

傳奇商業計劃 資源手冊

傳奇企業的本地資源

2018



恭喜您被列入傳奇企業登記冊（Legacy Business Registry），這意味著您的企業是三藩市市和縣內經官方認可的長期服務市民的文化資產。本市有意將登記冊（Registry）作為向傳奇企業提供教育和宣傳援助的方式，鼓勵其持續經營並取得成功。為此，本市編製了此手冊，作為本地企業項目、服務和資源的便攜參考指南，助您成功和持續經營您的傳奇。

這是此手冊所述資源的預覽：

- **Office of Small Business (小商業辦公室)**: 專人協助指導申請執照和許可證、乎合政府法規、分區用途和土地使用、以及獲得非牟利機構和其他城市資源的援助。
- **San Francisco Business Portal (三藩市商業大門網站)**: 一個綜合性的網上資源，提供關在三藩市營商各種資訊如：許可證、融資、僱用員工、備災等等。
- **Lawyers' Committee for Civil Right (民權律師委員會)**: 透過其 Legal Services for Entrepreneurs (LSE) 企業家法律服務 提供免費的法律諮詢、研習班和一對一法務代表。
- **Main Street Launch**: 透過 City's Revolving Loan Fund (城市循環貸款基金) 以優惠利率提供微型貸款。
- **Mission Economic Development Agency (米慎區經濟發展辦事處)**: 提供有關融資、市場營銷、財務管理、商業援助和舉辦研習班，並透過 Adelante 基金為小商業提供貸款。
- **Office of Economic and Workforce Development (經濟及勞動力發展辦公室)**: 為生產、分銷和維修行業提供非牟利資源和援助。
- **San Francisco Small Business Development Center (三藩市小商業發展中心)**: 提供一對一商業諮詢，包括會計、商業策劃、銷售和市場營銷、人力資源、法律服務等並舉辦研習班。
- **University of San Francisco Gellert Family Business Resource Center (三藩市大學 Gellert 家族企業資源中心)**: 提供具戰略性且實用的家族企業資訊、研究報告和網絡拓展機會。
- **Working Solutions**: 透過租賃談判援助的方式協助小商業在原址繼續營業或搬遷，為初創和現有企業提供指導和小

請參閱本手冊中有關這些資源的具體頁面，包括機構聯繫訊息。我們將在持續推廣本專案的同時，隨時通報更多有關 Legacy 企業技術援助和推廣的機遇。有關技術援助的問題，請聯繫 Lawrence Liu (415) 937-7232 或透過電郵聯繫。

本手冊可在我們的資源頁面上在線連接：<http://sfosb.org/legacy-business/resources>。

再次，謹代表舊金山市和縣郡，祝願您們來年持續成功經營，並感謝您們為我們的市民提供的服務。

Legacy Business Program

Office of Small Business
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 110
San Francisco, CA 94103
(415) 554-6680



小商業辦公室 小商業援助中心與商業大門網站

小商業辦公室轄下的小商業援助中心 **Small Business Assistance Center (SBAC)** 為三藩市小商業提供一站式資訊和援助服務。我們致力協助傳奇企業持續經營和發展。我們的企業專案經理可在多個範籌幫助您，包括申請執照和許可證、指導您遵守政府的法律和法規，以及業務拓展等。我們還可協助您聯絡本地商業組織和其他商界專業人士，以獲得如市場營銷和商業策劃等多方面的援助。

您可透過電話、電郵、非預約來訪和預約等方式聯絡我們的專案經理。我們提供西班牙文和中文服務。

服務包括：

- 營業執照和許可證
- 融資渠道選擇
- 殘障人士通的法規(ADA)的要求和遵守
- 法律資源
- 僱主責任和勞工法
- 分區和土地使用援助
- 建築許可證申請程序
- 政府承包與本地企業 (LBE) 認證。
- 其他商務資源和計劃

更多資訊，請瀏覽 www.sfosb.org。

聯繫：

Rhea Aguinaldo

(415) 554-6408

rhea.aguinaldo@sfgov.org

City Hall, Room 110

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

辦公時間:星期一至星期五上午 8 時至下午 5 時



San Francisco Business Portal 是一個屢獲殊榮，提供 7 天 24 小時綜合商務資訊的網上資源。

訪問: www.businessportal.sfgov.org.



民權律師委員會 LCCR 為企業家提供法律服務

The Lawyers' Committee for Civil Rights 民權律師委員會(LCCR)

40 多年來，三藩市灣地區的民權律師委員會(LCCR) 努力促進、保護、增進各種族、移民和難民等市民的合法權益。擁有數百名公益律師，我們透過直接服務、影響訴訟和政策宣傳的方式向個人提供與法律事務有關的免費法律援助和代理。

Legal Services for Entrepreneurs 企業家法律服務(LSE)

LSE 是 LCCR 轄下的一項經濟正義和社區賦權項目。LSE 成立於 1997 年，專為想創業或致力於社區發展非牟利企業的低收入人士提供免費商務法律服務。LSE 意識到，當企業主放棄為一些基本事務（包括就業、分區用途、商業租賃、智識產權保護和其他企業重要事務）爭取法律援助時，企業的長期生存能力可能會受到損害。迄今為止，LSE 已幫助 2000 多位客戶。

LSE 提供：

- **法律諮詢診所**: 為初創或現有企業提供一對一的法律諮詢。
- **律師配對**: 為企業主尋找經驗豐富的商務律師提供一對一免費服務。涉及企業法律事務的種類包括：公司註冊形式、商業租賃、僱傭問題、客戶和供應商合約、商標和專利。請瀏覽 LSE 網站，瞭解律師配對資格準則。
- **法律研習班**: 主題涉及企業家在初創或發展業務時所面對的一系列法律問題，包括公司註冊形式、僱傭、商業租賃的基礎知識和知識產權。

請注意，LSE 雖然樂於協助客戶解決商務法律需求，但不提供訴訟或商業糾紛諮詢。

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 www.lccr.com/get-help/economic-justice-legal-services-for-entrepreneurs-lse。

聯繫：

Carlos Mojica

(415) 543-9444 ext. 217

cmojica@lccr.com

131 Steuart Street, Suite 400

San Francisco, CA 94105



Main Street Launch

Main Street Launch 是一個非牟利機構，我們的使命是通過賦予企業家權力來創造經濟機會。自 1979 年以來，Main Street Launch 透過貸款和業務拓展服務，為三藩市灣區的小型企業提供服務。

Main Street Launch 與經濟及勞動力發展辦公室(OEWD)合作，透過城市循環基金(RLF)、新興商業貸款基金(EBLF) 和其他貸款計劃為小商業提供資金。

Main Street Launch 已為三藩市逾 150 家企業提供超過 \$1400 萬元的貸款。

資金	
貸款金額	\$10,000 至 \$250,000
利率	從 3.5%起* *為符合資格的企業。其他貸款計劃的利率為 WSJ 最優惠利率 + 4% (截至 2017 年 6 月 8.25%)。
貸款條款	還款期可長達 10 年 無提前還款罰金
貸款用途	傢俱、固定裝置、設備 庫存 周轉資金 企業債務再融資 企業收購 裝修
抵押	企業全部的資產



Daniel Hernandez
專電線所有者
Bayview, San Francisco

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 www.mainstreetlaunch.org/san-francisco-launch.

聯繫:

Darius Mahajer

(415) 213-8677

darius@mainstreetlaunch.org

Karolyn Wong*

(510) 830-3225

karolynw@mainstreetlaunch.org

*For Chinatown businesses

560 Pine Street, Second Floor
San Francisco, CA 94108

米慎區經濟發展辦事處 MEDA

Mission Economic Development Agency (MEDA) 植根於米慎區，並已透過 Business Development Program 商業發展計劃(BDP)在三藩市提供商務技術支援逾 44 年。MEDA 為中低收入家庭量身定製方案，並透過輔導模式為不符合傳統銀行貸款要求的小商業提供小額貸款。MEDA 提供雙語服務。

MEDA 的 BDP 透過以英語和西班牙語授課的研習班和一對一諮詢向客戶提供以下服務。包括：

- **財務預測：**協助客戶準備企業財務報表。任何企業主都必須對財務報表有基本的認識，此目標是幫助客戶運用財務報表，使其為改善企業經營的一種工具。
- **市場推廣：**MEDA 提供營銷和廣告支援，包括確定客戶的市場、目標客戶，以及如何有效的接觸客戶。
- **融資渠道：**透過 **Adelante 基金**貸款計劃，MEDA 為三藩市的小商業主提供高達 \$100,000 的貸款。所有獲批貸款的企業均可獲得 MEDA 的英語和西班牙語技術支援。MEDA 的貸款基金很多時會協助一些被其他社區貸款機構認為是高風險的小商業。

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 www.medasf.org。

聯繫：

Edwin Rodriguez
Business Development Program Manager
(415) 282-3334 ext. 102
erodriguez@medasf.org
2301 Mission Street, Suite 301
San Francisco, CA 94110



經濟與勞動發展辦公室 非牟利資源

經濟及勞動力發展辦公室 (OEWD) 致力於三藩市非牟利企業的長期健康發展提供支援，透過其業務拓展處 (Business Development Division)，OEWD 為非牟利機構提供以下方面的支援：

業務拓展：	享用非牟利組織資源網絡和轉介，以及適合於藝術、教育、社會服務、社區發展和其他非牟利界別的培訓和教育。
聯絡市府：	提供市政府內單一聯絡點以統籌支援服務，協助申請人瞭解市政府的要求，包括許可證和分區用途等問題。
勞工服務：	協助進行勞工招聘，資助新員工和提升技能的職業培訓，並提供專業協助以配合市政府的各種要求。
房地產：	選址、搬遷和擴張援助，指導選擇適合非牟利機構用途的區域。

透過非牟利 **Nonprofit Sustainability Initiative**)，OEWD 和 Northern California Community Loan Fund 北加州社區貸款基金 (NCCLF) 聯合推出計劃，以支援非牟利機構尋求長期租賃和可負擔租金的永久經營地點：

- **非牟利經營場所投資基金 (Nonprofit Space Investment Fund)**：為合符資格的非牟利機構提供補助金，協助其用於搬遷到新及永久的經營地點。
- **非牟利經營場所穩定計劃 (Nonprofit Space Stabilization Program)**：為有可能被迫遷離原址而合符資格的非牟利機構提供補助金，主要用於抵消租金、搬遷費用和裝修的技術援助或經濟援助。

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 www.oewd.org/nonprofits-0.

聯繫：

Lex Leifheit
Nonprofit Business Development Manager
(415) 554-6959
lex.leifheit@sfgov.org



經濟及勞動力發展辦公室 (OEWD) 生產、分銷、及維修 (PDR)

經濟及勞動力發展辦公室 (OEWD) 透過下列服務向生產、分銷和維修行業 (PDR) 的企業提供援助：

業務拓展：	按各企業的需求，提供非牟利組織資源網絡和推介。
市府聯絡：	提供市政府內單一聯絡點以統籌支援服務，協助申請人瞭解市政府的要求，包括許可證和分區用途等問題。
勞工服務：	協助進行勞工招聘，資助新員工和提升技能的職業培訓，提供專業協助以配合市政府的各種要求。
房地產：	選址、搬遷和擴張援助，指導選擇適合非牟利機構用途的區域。

PDR 的五點方案

本市發起了一項全面方案，旨在發展和保護三藩市的的生產、分銷和維修 (PDR) 企業。此方案包括：

- 在私人場地上建立新 PDR 經營場所。市政府將鼓勵在未充分利用的私人場地上開發新產業場所，並通過新法例，允許空置和未被充分利用空間的業主開發工業空間
- 在公共場地上建立新 PDR 經營場所。市政府將探索在其他公共場地創造產業場所的機遇。
- 升級現有 PDR 場所。市政府將鼓勵用於如製造和分銷而就業密集型的產業，而非倉庫類的用途。
- 保護現有工業場所。市政府將加強與工業建築物業主接觸，並使其與 PDR 租戶取得聯繫。除建設新興的、現代的和更高效的工業場所外，支援核心工業區現有 PDR 經營者的成功也很重要。
- 保留和發展 PDR 企業。市政府將繼續透過為 PDR 企業提供單一聯絡點，為 PDR 企業提供技術援助，將 PDR 企業與勞工和貸款項目聯繫起來，以支援 PDR 企業的增長和成功。

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 <http://oewd.org/industrial>。

聯繫：

Susan Ma
Business Development Manager
415-554-6648
susan.ma@sfgov.org



三藩市小商業發展中心 (SBDC)

San Francisco Small Business Development Center (SBDC) 三藩市小商業發展中心成立於 1995 年，專為三藩市小企業提供服務，為現有企業在不斷變化的經濟中保持競爭力及提供援助，並協助準備就緒的創業者創辦企業。SBDC 第屬三藩市經濟及勞動力發展辦公室(OEWD)，由美國小商管理局(SBA) 提供部分資金，透過各種計劃，SBDC 幫助企業家增加銷售額，申請貸款，吸引投資，保留就業和創造就業機會。我們的服務包括：

免費商務諮詢

一對一的諮詢是 SBDC 的基礎服務。我們的商務顧問，很多本身就是企業家，都是具有其行業專長並取得業績的專業人士。所有客戶訊息都是受嚴格保密的。

服務範圍：會計、商業策劃、貸款協助、財務分析、人力資源、國際貿易、營運和分銷、專利、商標和版權、採購、產品定價、餐廳營運、零售、銷售和市場營銷等。

培訓活動與研討會舉辦各種各樣的商務研討會，主題包括融資貸款、商業策劃、電子商務與網路營銷、人力資源管理、擴張和發展資本、法律和商務問題，以及各種最佳實踐專案，旨在幫助小型企業儘可能運用最佳技巧增加銷售和利潤。

研討會由經驗豐富的專業人士領導，他們將發表演講，提供真實案例，並回答與會人士的提問。大多數研討會結束時，專家小組將分享更多的見解，參與現場答問，並提供會後一對一交談。**我們的研討會正是企業主獲得合適和實用資訊及好建議的良機。**

融資渠道為您提供諮詢、實用工具、以及融資渠道等服務，促進您企業的增長和成功。如果您是小企業主，我們可以幫助您製備、審查、和提交所需文檔，這樣您便能成為「受銀行接納的」和「有資格申請貸款的」企業。當您準備就緒時，我們便會向您推薦各種財務資源和服務。

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 www.sfsbdc.org.

聯繫：

Lawrence Liu 廖紀聖

小商業顧問

(415) 937-7232

lawrence.liu@sfgov.org

San Francisco City Hall, Room 110

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place

San Francisco, CA 94102



三藩市大學 (USF) Gellert 家族企業資源中心

三藩市大學 Gellert 家族企業資源中心的宗旨：

- 為家族式企業提供商業網絡
- 創建一個具策略性且實用的開放式的家族企業資訊交流平臺
- 推動家族企業研究、教育和學術領域的發展

三藩市大學 Gellert 家族企業資源中心為三藩市大學和三藩市灣區提供三種服務。

1. 表彰傑出企業

中心每年表彰兩個家族企業，為加強其營運提供援助和資源，並在三藩市灣區推廣這些企業。

2. 為家族企業通報最新資訊

中心為家族企業提供戰略性且實用的家族企業資訊、交流機會和家族企業研究、教育和學術機遇。中心開展家族企業研究，以確定和改善潛在領域的增長，透過午餐會、晚餐會、及相關活動，期待家族企業互相交流，創建有助於提升「家族」業務的知識庫。

3. 發展家族企業的領導力

中心努力促進成功的下一代領導，並為學生提供本地家族企業適合的相關課程機會。三藩市大學保證在學年期間提供三門創業型家族企業課程，這包括 BUS398 (Family Business)；BUS477 (Family Business Immersion in Colombia)；和 BUS479 (Practicum in Family Business)。

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 <https://www.usfca.edu/management/centers-institutes/gellert-family-business-resource-center/about-us>。

聯繫：

Dr. Monika Hudson, Associate Professor
Director, Gellert Family Business Resources Center
University of San Francisco, School of Management
(415) 422-4395
mhudson@usfca.edu
2130 Fulton Street, Malloy Hall Room 235
San Francisco, CA 94117



Working Solutions

Working Solutions 是一間為三藩市灣區一些未被照顧的企業提供可負擔小額貸款和商務諮詢服務的社區發展財務機構(CDFI)。自 1999 年起，Working Solutions 已完善了社區經濟發展的整體方法，將貸款服務與企業輔導和指導計劃融為一體。服務包括：

融資渠道

Working Solutions 的獨特模式，為無法獲得銀行貸款的初創企業及現有企業提供小額貸款（\$5,000 - \$50,000），並同時在貸款的整個 5 年期間提供商業支援。

協助企業在三藩市原址經營

隨著零售店舖租金的上漲，很多企業被迫離開三藩市，且很難在本市尋找到能負擔得起的經營地點。Working Solutions 與市政府合作，目標是保護三藩市內的小企業，此計劃為小商業提供一站式協助，在完成基本評估後，我們將會為您制定方案，一步步幫助您減輕所面對的問題。

房地產協助

Working Solutions 為小商業尋找租金實惠的商舖和與協助小商業與業主重新協商現租約的條款。

協助聯繫市政府資源

企業經常會因遇到很多問題而需要指引或一對一的諮詢。Working Solutions 幫助企業聯繫合適的政府部門和辦事處，協助企業解決相關問題。

獲取激勵計劃

很多小商業對三藩市所提供給本地企業的激勵計劃不甚瞭解。Working Solutions 會幫助小商業認識這些計劃。

欲瞭解更多資訊，請瀏覽 www.workingsolutions.org。

聯繫：

Iris Lee

Real Estate Officer

(415) 732-9588

iris@workingsolutions.org

930 Montgomery Street, Suite 400

San Francisco, CA 94133

